



# KIJA - ENGLISH ANIMALS BOOK

Felicity Smith

Michelle Martin

## **Kiṣa-English Animals Book**

Copyright © 2004 Early Years Strategy, Halls Creek  
Felicity Smith and Michelle Martin, Text  
Felicity Smith, Illustrations

This book was produced from a workshop held in Halls Creek, WA.  
The workshop was designed to provide an opportunity for  
community members to write and illustrate culturally appropriate  
stories for pre-school aged children.

Project Managers - Margaret Fitzgerald and Siobhan Casson  
Workshop presenter - Jacqueline Wright  
Designer - Karen Wright

The Aboriginal language used in this book is Kiṣa.

Special thanks go to Mavis Nampin Wallaby (dec'd)  
and Doreen Taylor for their assistance with  
cultural information and language.

Thanks to the Kimberley Language Resource Centre  
for hosting the workshop, Ngaringga Ngurra  
and Kimberley College of TAFE, Halls Creek Campus.

This project and subsequent publication was funded  
by the Department for Community Development:  
Early Years Strategy.



**Kiŕa-English Animals Book**



The following list of Kiṣa sounds can help you say and read Kiṣa words. However, take note that some of the English alphabet letters represent different sounds in Kiṣa and English, especially when the Kiṣa sound is represented by two letters together.

## Vowel sounds

- a Like the *u* in **but**
- aa Like the *a* in **father**
- i Like the *i* in **bit** or sometimes like the *ee* in **feet**
- iyi Long vowel sound like the *ea* in **easily**
- u Like the *oo* in **foot**
- uwu Long vowel sound like the *oo* in **shoot**

## Consonant sounds

- p Like the *p* in **pin** or the *b* in **bed**
- t Like the *t* in **pat** or the *d* in **dog**
- k Like the *k* in **kid** or the *g* in **gut**
- ḵ Like the *ḵ* in **Jump**, or like the *dg* in **dodge** (when said at the end of a Kiṣa word)
- l Like the *l* in **tail**
- ly Like the *li* in the word **million** (but not like the *ly* in **happily**)
- r Like the *r* in **run**
- rt Like the *rt* or *rd* when an American person says **cart** or **card** (the tip of the tongue curls back so the **r** is pronounced)
- rl Like the *rl* in **curl** when an American person says it
- rn Like the *rn* in **barn** when an American person says it
- rr There is no sound like this in Australian English. It is like the rolled **r** in Scottish English (or the *rrrr* in a *cat's purrrr*). Can also sound like the *tt* in **butter** when it is said very fast.
- m Like the *m* in **mud**
- n Like the *n* in **not**
- ny Like the *ni* in **onion** (but not like the *ni* in **communist**)
- ng Like the *ng* in **singer** (but not like the *ng* in **finger**)
- nh There is no sound like this in English. Put the tip of the tongue behind the upper teeth and make an **n** sound.
- th There is no sound like this in English. Put the tip of your tongue at the back of the top teeth and try and make a **d** sound.
- w Like the *w* in **woman**
- y Like the *y* in **yesterday**

This spelling list was provided by the Kimberley Language Resource Centre,  
PMB 11, Halls Creek, WA, 6770. Phone: (08) 9168 6005

turkey



pinkirrpal

catfish



pakapany

emu



karnanganyŋa

snake



ngamarrany

crocodile



lalangkarrany

frog



wukuny

goanna



ŋarrampayi

bream



ŋampinparuny

blue tongue lizard



lumuku

kangaroo



ŋiyirrinny

turtle



tarntal

echidna



kernanyŋel

# pinkirrpal pinkirrpal

Likes to fly and run around  
He's good tucker  
When we cook him in the ground



## **pakapany pakapany**

Swimming round in the creek  
Watch out for that spike!  
It'll make you weak



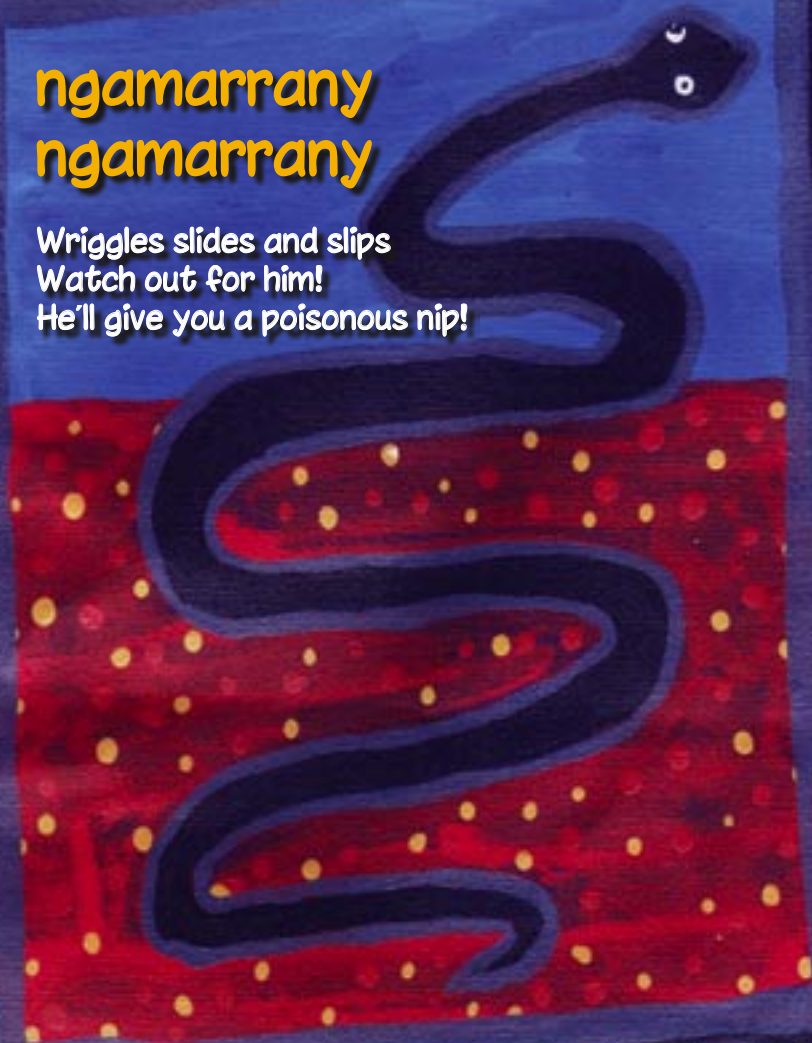
# karnanganyša karnanganyša

Rushes mad around the land  
Doesn't fly but he is fast  
Catch him if you can!



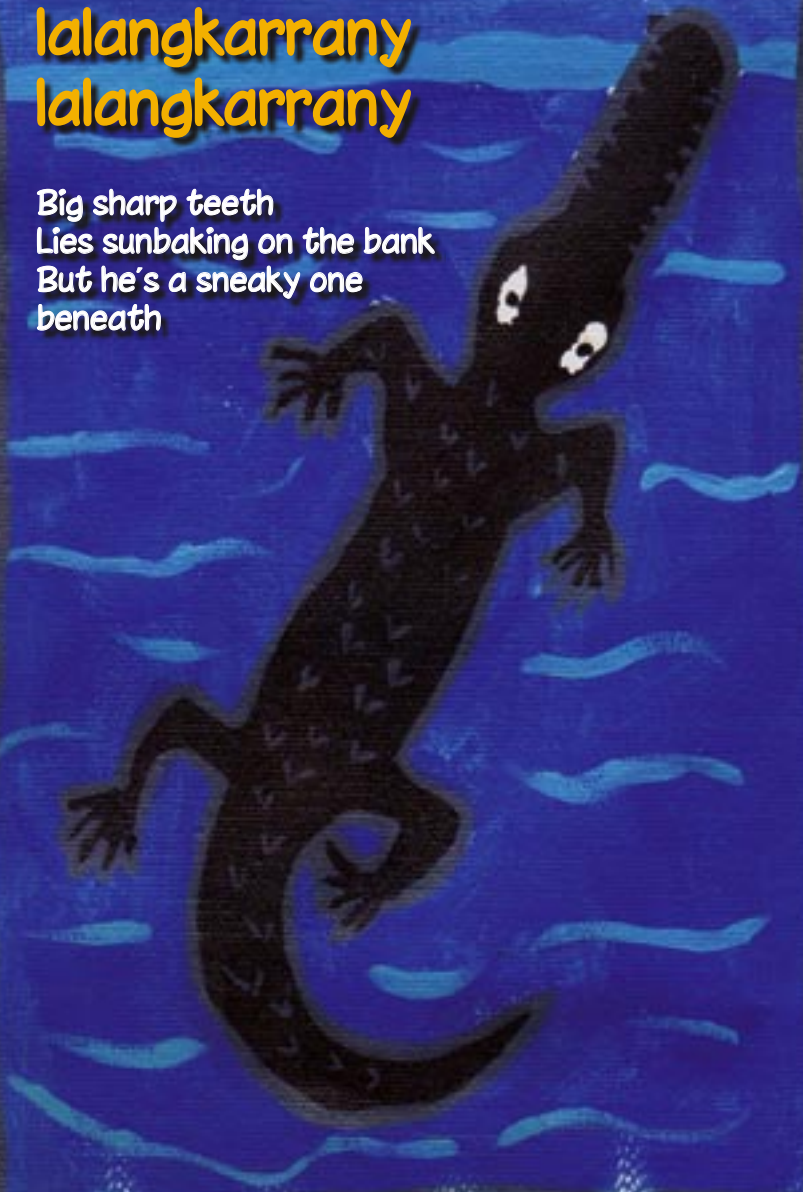
**ngamarrany  
ngamarrany**

Wiggles slides and slips  
Watch out for him!  
He'll give you a poisonous nip!



# lalangkarrany lalangkarrany

Big sharp teeth  
Lies sunbaking on the bank  
But he's a sneaky one  
beneath



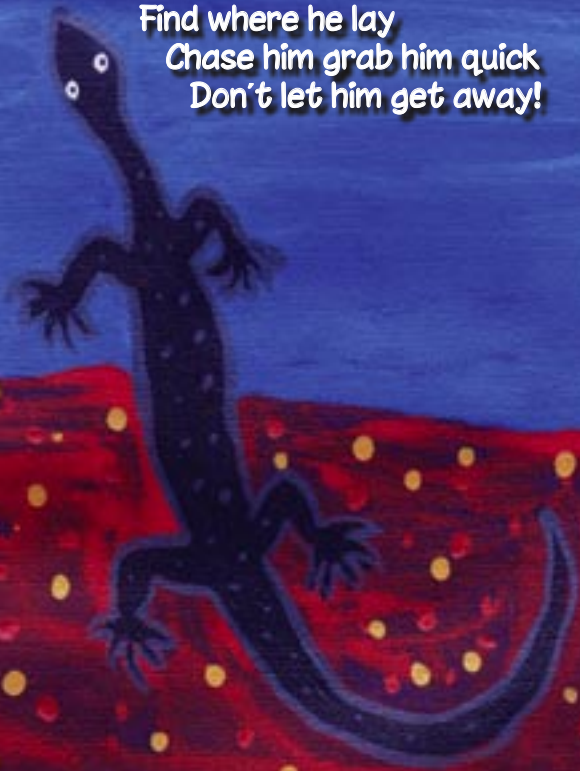
## wukuny wukuny

Jumping around, he don't feel no pain  
Making noises in the night  
Calling out for rain



# Şarrampayi Şarrampayi

Find where he lay  
Chase him grab him quick  
Don't let him get away!





**ᓂampinparuny  
ᓂampinparuny**

Big and fat and good to eat  
Plenty ᓂampinparuny after rain  
And this fish is healthy meat

## lumuku lumuku

Mum washes babies when they're born  
Sticks out her blue tongue  
Lazing round in the sun getting warm



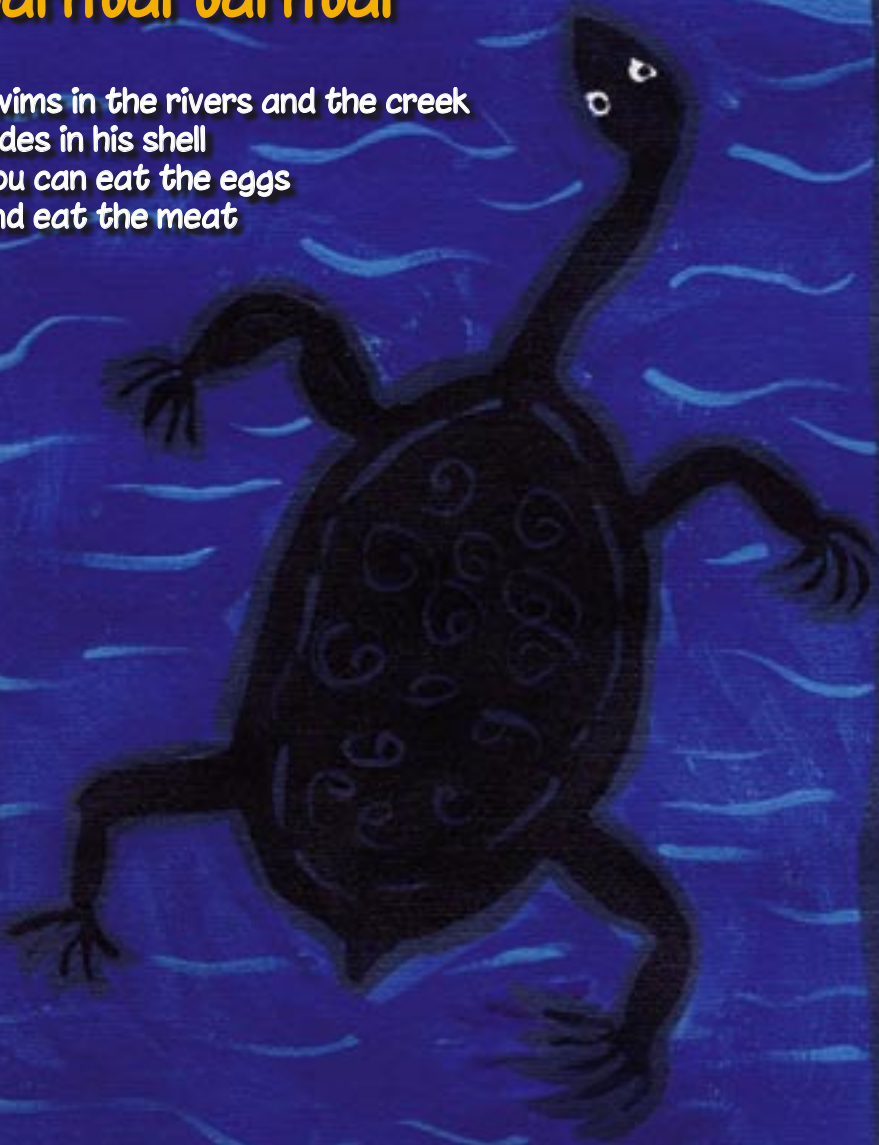
## Ḍiyirrinḳ Ḍiyirrinḳ

Some in the hill some on the plain  
Jump jump hop hop  
Again and again



## tarntal tarntal

Swims in the rivers and the creek  
Hides in his shell  
You can eat the eggs  
and eat the meat



## kernanyjel kernanyjel

It has a long tongue and spikes  
It only eats ants  
Walking around in the moonlight



